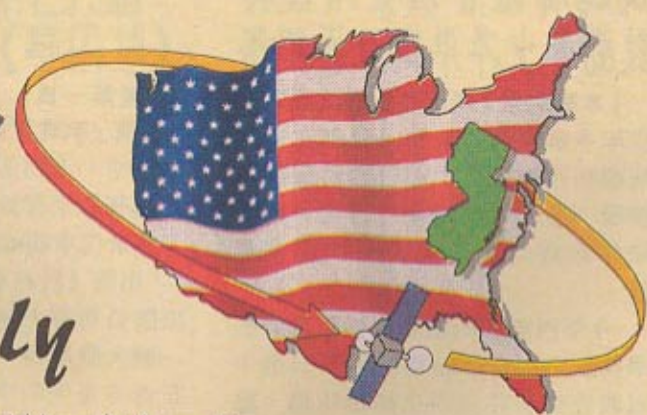


# 新州週報

415 期

## New Jersey Chinese Weekly



新澤西州首份華文週報，逢星期五出版創於一九九一年

### 配合林肯中心牡丹亭全劇演出 新書發布會在世貿中心舉行

【本報消息】為配合紐約的林肯藝術中心今年7月7日至7月25日上演湯顯祖的昆劇《牡丹亭》全劇，位於新澤西州伯根郡的海馬圖書出版

公司(HOMA & SEKEY BOOKS)最近出版了英文版的《牡丹亭》小說(THE PEONY PAVILION: A NOVEL, \$16.95)全美發行，新

書發布會定於7月10日(星期六)下午2時在紐約世界貿易中心的BORDERS BOOKS書店舉行。英文小說《牡丹亭》系根據湯顯祖

的著名昆劇改編而成，作者為紐約市立大學教授嚴小平博士。小說保留了湯劇的原始故事情節和人物，圍繞著柳夢梅與杜麗娘的愛情故事展開與發展，主要情節有遊園、驚夢、陰間、幽媾、復活等，但作者也對湯的版本作了某些改編，使作品更具有可讀性和感染力。小說加強了柳、杜之間愛情的描寫，讓一

### 配合林肯中心牡丹亭全劇演出 《牡丹亭》英文小說新書發布會在世貿中心舉行

(上接第一頁)

個「情」字貫穿全書，使人物性格更趨合理，人物形象更顯可愛。小說並配有若干插圖，有利於讀者直觀了解宋代中國的風土人情。

「出版《牡丹亭》英文小說是我們出版公司努力擴大中西文化交融的一個大膽舉措，旨在讓西方讀者和在西方長大的華裔後代有機會接觸和了解中華文化和文學的精華，」海馬圖書出版公司的總編輯葉憲如是說。「由於缺乏介紹，中國文學的許多瑰寶都不為西方讀者所知，尤其是不為一般的讀者所知。如中國膾炙人口的戲劇和民間故事及傳說幾乎都沒有被介紹給西方讀者，幾乎沒有美國讀者知道關漢卿和梁祝。我們希望能在某種程度上彌補這種遺珠之恨。」

嚴小平博士來自上海，為大陸文革後首屆招考的大學生。在華東師範大學外文系本科求學期間，他被校方選派去英國留學三年，之後回

國在母校任教。八九年來美攻讀，獲紐約雪城大學(SYRACUSE UNIVERSITY)博士學位，現任教於紐約市立大學，教授文學與寫作。為寫作《牡丹亭》小說，他曾作了大量研究與閱讀，並廣泛征求各方讀者的意見，作品五改其稿，對情節、結構和人物作了盡可能完善的設計和再創作。其中的甘苦，他將在新書發布會上與讀者分享。

新書發布會將於7月10日(星期六)下午2時在紐約世界貿易中心內的BORDERS BOOKS書店舉行，主題為：「《牡丹亭》：從戲劇到小說」，歡迎參加。地址：Borders Books and Music, 5 World Trade Center, New York, NY 10048。發布會免費入場，聯系電話：(212)839-0150(紐約)；(201)384-6692(新澤西)。

世界貿易中心位於曼哈頓下城，可乘C或E號地鐵在World Trade Center下車；乘坐R、N、一號及九號地鐵的讀者可以在Cortlandt Street下車。

如欲了解《牡丹亭》英文小說的其他

### 第 415 期要目

新澤西州新聞	1-4
藝文天地	6
美容	7
法律之窗 / 財務妙招	8
電腦世界	9-12
文化點滴	13
連載	16
小小笑笑快活林	18
生活百科	19
信仰人生	20
環宇大觀	21
影視娛樂	24

### 新州週報

New Jersey Chinese Weekly

1945 Lincoln Hwy. (Rt. 27)  
Suite 5, Edison, NJ 08817  
Tel: 732-650-9888

情況及嚴小平博士的其他新書活動內容，請打電話(201)384-6692或上網查訊：[www.homabooks.com](http://www.homabooks.com)